Wordsmith Tools

Seminário de Linguística de Corpus Stella E. O. Tagnin UECE - abril 2013

Como usar o Wordsmith Tools para investigar um corpus

Primeiro

Baixar versão demo do Wordsmith Tools 6.0 do site de Mike Scott:

http://www.lexically.net/wordsmith/version6/i ndex.html

Em seguida

Siga as instruções para instalar no seu computador

wordSmith Tools 6	6,0				
unregistered					save all settings
Concord		Кеу	Words	WordList	
Previous results Main settings Print settings Colour settings Folder settings Language settings Concord KeyWords WordList WSConcgram	On startup remember screen position restore last work saved show toolbar in Tools	Updates monthly check now Version 6.0.0.120 (09/12/2012) latest version =			
Utilities About Characters	✓ show statusbar in Tools Advanced Settings	type/token ratio is too sensitive to corpus size			
	System				
	Windows default				Associate/clear file extensions
	Get Started Guide				Support
Portuguese					
			WS R		PT 🗃 🔺 🏴 🙄 🕪 🕷 10:22 17/04/2013

WordSmith Tools

WordList

- Statistics
- Frequency
- Alphabetical
- Filenames
- Notes

WordList

- Statistics: visão geral do corpus / texto
- Frequency: palavras mais frequentes podem indicar tópico
- Alphabetical: facilita a lematização
- Filenames: relaciona todos os arquivos no corpus
- Notes: anotações pessoais

WordList – Statistics

Identificação de peculiaridades

corpus (Geral)cada texto

WORDLIST - STATISTICS

😽 WordList	a Tank Rd. (Mar		-			Sec. And	-		_		_) X
<u>F</u> ile <u>E</u> dit	<u>V</u> iew <u>C</u> ompute <u>S</u> etting	s <u>W</u> indows <u>H</u> elp																			
N		text file	file size	tokens (running words) in	tokens used for word list	sum of types (distinct	type/toke v ratio	ST standard 1	TR STTR	mean t word length	i word I length h :	ŧ	t mean (in ۱	std.dev.	r mean (in א str	d.dev.	mean (in v std.dev	. section	mean (in s v std.dev	r. numbers to r	toplist sto okens typ r
1		Overall	213,820	37,215	37,143	7,885	21.23	51.09 4	46.57 1,00	00 4.	.57 2.69	1,627	22.83	10.99	7 5,306.1 8	12.95		1	7 5,306.1 812.9	5 72	
2		Ben01Po.txt	28,566	5,038	5,018	1,863	37.13	50.78 4	40.34 1,00	00 4.	.50 2.66	192	26.14	14.18	1 5,018.0				1 5,018.0	20	
3		past demo limit	past dem	n past dem	past dem	past de past de	e past de	past de pa	ast de past	de past	de past de	e past de	e past de	past de	past de past de pa	ast de past de	past de past o	le past d	e past de past o	le past de p	oast de pa
4		past demo limit	past dem	n past dem	past dem	past de past de	e past de	past de pa	ist de past	de past	de past de	e past de	e past de	past de	past de past de pa	ast de past de	past de past o	le past d	e past de past o	le past de p	oast de pa
5		past demo limit	past dem	n past dem	past dem	past de past de	e past de	past de pa	ast de past	de past	de past de	e past de	e past de	past de	past de past de pa	ast de past de	past de past o	le past d	e past de past o	le past de p	oast de pa
6		past demo limit	past dem	n past dem	past dem	past de past de	e past de	past de pa	ist de past	de past	de past de	e past de	e past de	past de	past de past de pa	ast de past de	past de past o	le past d	e past de past o	le past de p	bast de pa
7		past demo limit	past dem	n past dem	past dem	past de past de	e past de	past de pa	ist de past	de past	de past de	e past de	e past de	past de	past de past de pa	ast de past de	past de past o	le past d	e past de past o	le past de p	past de pa
8		past demo limit	past dem	n past dem	past dem	past de past de	e past de	past de pa	ast de past	de past	de past de	e past de	e past de	past de	past de past de pa	ast de past de	past de past o	le past d	e past de past o	le past de p	past de pa
•																					Þ
frequency	alphabetical statistic	filenames tes																			
7 005 antrias	Pour 1			DE																	
7.000 entries	ROWI									1							-		_		0.26
		y 🧿 👂		¥ [S 🛛			ws										PT 🗃	- 🏴 🛱 🗣) 🍀 17/0	0:26
Martin II.																					
			100																		

WORDLIST - FREQUENCY

w W	/ordLis	t	1.00	_							
<u>F</u> ile	<u>E</u> dit	<u>V</u> iew	<u>C</u> ompute	<u>S</u> ettings	<u>W</u> ii	ndows	<u>H</u> elp				
	N			W	ord	Freq.	%	Texts	%	Lemmas	Set
	1				DE	1,612	4.33	7	100.00		
	2				А	1,319	3.54	7	100.00		
	3				Е	1,284	3.45	7	100.00		
	4				0	1,154	3.10	7	100.00		
	5			Q	UE	1,114	2.99	7	100.00		
	6			l	JM	701	1.88	7	100.00		
	7				SE	667	1.79	7	100.00		
	8			I	DO	502	1.35	7	100.00		
	9			CC	MC	476	1.28	7	100.00		
	10			1	NO	430	1.16	7	100.00		
	11			BENJAN	1IM	409	1.10	7	100.00		
	12			PA	RA	401	1.08	7	100.00		
	13			E	EM	387	1.04	7	100.00		
	14				DA	378	1.02	2 7	100.00		
	15			U	MA	372	1.00	7	100.00		
	16			ARIE	LA	361	0.97	7	100.00		
	17				NA	352	0.95	7	100.00		
	18			N	ÃΟ	330	0.89	7	100.00		
	19			(OS	268	0.72	2 7	100.00		
	20				AS	236	0.63	7	100.00		
	21			,	AO	227	0.61	7	100.00		
	22			P	OR	212	0.57	7	100.00		
	23			M	AS	196	0.53	7	100.00		
	24				É	188	0.51	7	100.00		
	25			E	LA	177	0.48	7	100.00		
	26			S	UA	172	0.46	7	100.00		
	27			E	LE	170	0.46	7	100.00		
	28			CON	ON	166	0.45	7	100.00		

WORDLIST - ALPHABETICAL

<u>.</u> W	/ordLis	t									
<u>F</u> ile	<u>E</u> dit	<u>V</u> iew	<u>C</u> ompute	<u>S</u> ettings	<u>W</u> i	ndows	<u>H</u> elp				
	N			W	ord	Freq.	%	Texts	%	Lemmas	Set
	1				#	72	0.19	7	100.00		
	2				А	1,319	3.54	7	100.00		
	3				À	165	0.44	7	100.00		
	4			ABA	FA	1		1	14.29		
	5			ABAFA	DA	1		1	14.29		
	6			ABAFAD	os	1		1	14.29		
	7			ABAFAS	SE	1		1	14.29		
	8			ABA	IXO	7	0.02	5	71.43		
	9			ABAJ	UR	3		2	28.57		
	10			ABAL	OU	1		1	14.29		
	11			ABA	NA	1		1	14.29		
	12			ABANAN	DO	1		1	14.29		
	13		AB	ANDONA	DA	2		2	28.57		
	14		AB	ANDONA	DO	2		2	28.57		
	15		A	BANDON	AR	1		1	14.29		
	16		AB	ANDONA	RA	1		1	14.29		
	17		ABA	ANDONA	RIA	1		1	14.29		
	18			ABANDO	NE	1		1	14.29		
	19			ABAN	os	1		1	14.29		
	20			ABAN	OU	1		1	14.29		
	21		AB	BARROTA	DA	1		1	14.29		
	22		AB	ARROTA	DO	1		1	14.29		
	23		A	ABATATA	DO	1		1	14.29		
	24			ABATID	os	1		1	14.29		
	25		A	BATIMEN	то	1		1	14.29		
	26			ABDO	ME	1		1	14.29		
	27			ABER	RΤΑ	10	0.03	4	57.14		
	28			ABERT	AS	1		1	14.29		

WordList

	indows <u>H</u> elp	<u>S</u> ettings <u>V</u>	<u>C</u> ompute	<u>V</u> iew	<u>E</u> di	ile
text file					N	
Corpora\Cł	documentos\(ments\Meu	s\ufflch\Doc	C:\User	1	
Corpora\Cł	documentos\(ments\Meu	s\ufflch\Doc	C:\User	2	
Corpora\Cł	documentos\(ments\Meu	s\ufflch\Doc	C:\User	3	
Corpora\Cł	documentos\(ments\Meu	s\ufflch\Doc	C:\User	4	
Corpora\Cł	documentos\(ments\Meu	s\ufflch\Doc	C:\User	5	
Corpora\Cł	documentos\(ments\Meu	s\ufflch\Doc	C:\User	6	
Corpora\Cł	documentos\(ments\Meu	s\ufflch\Doc	C:\User	7	
					8	

WORDLIST - FILENAMES

WORDLIST - NOTES

WordList

<u>File Edit View Compute Settings Windows Help</u>

Word list based on 7 files

for ufflch, 17/04/2013 10:25:59 (WordSmith version 6.0.0.120) document header = </teiHeader> tags to ignore = <*> Language used : English font = Arial; size: 10 ' symbols treated as characters; allowed in the middle of a word numbers included: false hyphens separate words: true sentence start marked: (not marked) sentence end marked: auto paragraph start marked: (not marked) paragraph end marked: <Enter><Tab> heading start marked: (not marked) heading end marked: (not marked) section start marked: (not marked) section end marked: (not marked) 7 texts to process single-byte format

Frequency WordList

- Dicas sobre tópico do corpus/texto
- Palavras mais recorrentes no corpus/texto

	ordLis	t								
<u>F</u> ile	<u>E</u> dit	<u>V</u> iew	<u>C</u> ompute	<u>S</u> ettings	<u>W</u> ir	ndows	<u>H</u> elp			
	N			Wo	ord	Freq.	%	Texts	%	Lerr
	1				#	2,925	4.22	140	97.22	
	2				А	2,408	3.47	144	100.00	
	3				0	2,373	3.42	144	100.00	
	4			[DE	2,330	3.36	144	100.00	
	5				Е	1,791	2.58	143	99.31	
	6			[00	1,344	1.94	142	98.61	
	7			Q	JE	1,247	1.80	138	95.83	
	8			I	DA	1,163	1.68	144	100.00	
	9			E	EM	903	1.30	139	96.53	
	10			CC	MC	812	1.17	131	90.97	
	11			PA	RA	780	1.13	132	91.67	
	12			I	٨V	770	1.11	140	97.22	
	13			1	10	653	0.94	133	92.36	
	14				25	618	0.89	129	89.58	
	15			CO	PA	523	0.75	139	96.53	
	16			U	JM	515	0.74	128	88.89	
	17			N	ÃΟ	491	0.71	122	84.72	
	18				É	447	0.64	100	69.44	
	19			P	DR	445	0.64	117	81.25	
	20			UN	٨N	380	0.55	115	79.86	
	21			MA	٨IS	344	0.50	113	78.47	
	22			:	SE	344	0.50	120	83.33	
	23			FOL	HA	324	0.47	39	27.08	
	24			SELEÇ	ÃΟ	304	0.44	102	70.83	
	25					285	0.41	103	71.53	
	26			BRAS	SIL	278	0.40	70	48.61	

Alphabetical WordList

Facilita a

- Localização de palavras
- Lematização
- Pesquisa por sufixos

LEMATIZAÇÃO

🕡 W	/ordList	t							AND RECEIPTION OF LAND
<u>F</u> ile	<u>E</u> dit	<u>V</u> iew	<u>Compute</u> <u>Settings</u>	<u>W</u> in	ndows	<u>H</u> elp			
	N		W	/ord	Freq.	%	Texts	%	Lemmas Se
	1			#	2,925	4.22	140	97.22	
	2			А	2,408	3.47	144	100.00	
	3			Á	2		2	1.39	
	4			À	107	0.15	69	47.92	
	5			Â	1		1	0.69	
	6			Ã	19	0.03	1	0.69	
	7		à NC	IAS	1		1	0.69	
	8		AAF	NOS	5		2	1.39	
	9		ABA	IXO	9	0.01	7	4.86	
	10		ABAI	(OU	1		1	0.69	
	11		ABALA	٨DA	1		1	0.69	
	12		ABALA	DO	1		1	0.69	
	13		ABAL	JOU	2		2	1.39	
I	14		ABANDONA	DO	9	0.01	0		abandonado[2] abandonar[4] abandonou[3]
	45		ABANDON	IAR	4		4	2.78	
	46		ABANDON	IOU	3		3	2.08	
	17		ABATIMEN	OTV	1		1	0.69	

KeyWords

Identificação do vocabulário predominante

Corpus de Estudo vs Corpus de Referência

Wordlists		
To make a keyword list, you nee	d to choose one	🔣 Swap
C:\Users\ufflch\Documents\ws	mitho/Chico ptg.lst	
and a reference corpus vordlis	at	
C:\Users\ufflch\Decuments\ws	mith6\L(V generalidades) files.lst	2
Keywords		
You can make one keyword list	🔣 Make a keyword list now	
or a batch of keyword	Make a batch now	
lists, one per wordlist	Make a bater now	
processing 1 files		
English		Help

KEYWORDS

Ke	yWord	ls	-										
<u>F</u> ile	<u>E</u> dit	<u>V</u> iew	<u>C</u> ompute	<u>S</u> ettings	<u>W</u> ind	dows	<u>H</u> elp						
	N			Key wo	ord	Freq.	%	RC.	RC. %	ł	P	Lemmas	Set
	1			BENJAM	IIM	409	1.10	7		3,897.5	0.00000		
	2			ARIE	LA	361	0.97	0		3,502.3	0.00000		
	3			CASTA	NA	95	0.26	0		920.98	0.00000		
	4			BEATE	RIZ	95	0.26	65		705.86	0.00000		
	5			ALYANDF	RO	65	0.17	0		630.09	0.00000		
	6			Lł	HE	159	0.43	1,225	0.03	573.87	0.00000		
	7			ZAMBRA	AIA	59	0.16	0		571.92	0.00000		
	8			GÂMBOI	LO	47	0.13	0		455.58	0.00000		
	9			ZOR	ZA	39	0.10	0		378.03	0.00000		
	10			JEOV	AN	39	0.10	0		378.03	0.00000		
	11		pas	st demo lir	mit p	ast de	past de	past de	past de	past de	past de	past de	pas
	12		pas	st demo lir	mit p	ast de	past de	past de	past de	past de	past de	past de	pas

KEYWORDS

🛃 KeyW	ords	1000										
<u>F</u> ile <u>E</u> d	lit <u>V</u> i	ew <u>C</u> ompute	<u>S</u> ettings	<u>W</u> indows	<u>H</u> elp							
N			Key wor	d Freq.	%	RC.	RC. %	I	P	Lemmas	Set	
1			COP	A 523	0.75	327		3,306.0	0.00000			
2			SELEÇÃ	O 304	0.44	687	0.01	1,371.7	0.00000			
3			ALEMANH	A 267	0.39	620	0.01	1,193.1	0.00000			
4			FOLH	A 324	0.47	1,344	0.03	1,139.8	0.00000			
5			UC)L 141	0.20	15		1,095.0	0.00000			
6			GO	L 187	0.27	177		1,083.6	0.00000			
7			GOL	S 159	0.23	72		1,061.2	0.00000			
8			JOG	O 250	0.36	814	0.02	979.84	0.00000			
9			CROÁCI	A 120	0.17	10		945.37	0.00000			
10			ONLIN	E 125	0.18	29		909.76	0.00000			

Keywords

- Palavras-chave positivas (vocabulário predominante)
- Palavras-chave negativas (vocabulário que NÃO ocorre)

🐔 KeyWords

File Edit View Compute Settings Window Help



N				Key word	Fred	1. %	. Freq.	RC. %	eyness	Р	emmas <mark>i</mark> Set			 ^
817			IMAT	URIDADE	l	8 0,01	19		24,79	006356				
818				ΤV	19	9 0,03	147		24,78	006408				
819				CALMA	9	9 0,01	27		24,66	006827				
820				SENTIU	10	0 0,01	36		24,57	007142				
821				RITMO	18	8 0,03	134		24,46	007549				
822				AGORA	50	0 0,07	738	0,03	24,39	007826				
823				ALEMÃO	3.	3 0,05	391	0,02	24,36	007960				
824				CLUBE	9	9 0,01	28		24,15	008890				
825			F	PREFERE	9	9 0,01	28		24,15	008890				
826	4			DUAS	79	9 0,11	1.408	0,06	24,03	009452				
827				OUTROS	23	3 0,03	1.843	0,08	-24,11	009079				
828	4			PAPEL		4	801	0,03	-25,49	004426				
829				D		3	728	0,03	-25,54	004311				
830				ESTA	1:	2 0,02	1.305	0,06	-25,72	003908				
831	4			TEMA		3	739	0,03	-26,10	003210				
832	4			QUANTO	11	0 0,01 -	1.207	0,05	-26,47	002644				
833	-			IMAGEM	:	5	896	0,04	-26,70	002343				
834	-			CRISE	:	5	905	0,04	-27,14	001864				
835	-		FO	RMAÇAO		3	769	0,03	-27,65	001425				
836	-			SUAS	31	0 0,04 -	2.293	0,10	-27,66	001414				
837	-			ISTO		3	781	0,03	-28,27	001026				
838	-			SER	140	U 0,20 	7.078	0,31	-28,33	000994				~
KWs	plot	links	clusters	filenames	notes	source text								
894	Type-in													
7 4 h	niciar	3	é 👩	👿 🗐 ն) 🕲 🛝	A-Z	× 0	» 👔	<u>}</u> 2⊂+	 ● M	💥 w	 // K	PT	12:17



•KWIC = Key Word In Context

Collocates

Clusters

Identificação de padrões

Contexto

Linhas de concordância Padrões lexicais – colocações

Padrões gramaticais – coligações

Texts Search Word Advanced Batch		
olhos	-	✓ ОК
		Help
or get search words from a file		
Load Edit]
xamples:	*	
ook (gets book but not books, booking etc.)		
ook [∞] (gets book OR booking OR books etc.)		
ook* a hotel (gets 'book a hotel' OR 'booking a hotel' but not 'book		
good hotel') =New==		
(gets New but not new)		

Concord

File Edit View Compute Settings Windows Help

N	Concordance	Set	Word #	Sent S	Sen' P	Para Para	Hea Hea Sec Sec	File	Date	%
1	de maneira despachada o movimento que, aos olhos de Zorza, transcorre minuciosamente: seu		2,739	119	359	0 579	0 579	Ben03Po.txt	2007/nov/09 00:	57%
2	a tiros, outra explicação não haveria, aos olhos de Jeovan e de seus colegas, senão que		2,175	94	69%	0 409	0 40%	Ben07Po.txt	2007/nov/09 00:	39%
3	girafa. Nua, a girafa nem parece tão grande aos olhos de Benjamim. Mas Benjamim já notou que		2,797	144	839	0 499	0 499	Ben02Po.txt	2007/nov/09 00:	50%
4	ali pensando em outro homem. Porém, aos olhos de Ariela aqueles dois homens são tão		2,755	150	179	0 649	0 649	Ben04Po.txt	2007/nov/09 00:	64%
5	que não tarda em usurpar-lhe a namorada. Com olhos trinta anos mais velhos, Benjamim		4,739	183	139	0 969	0 96%	Ben01Po.txt	2007/nov/09 00:	96%
6	os espectadores transfiguravam-se, e com olhos mais e mais esbugalhados pareciam		2,136	89	569	0 399	0 399	Ben07Po.txt	2007/nov/09 00:	38%
7	479, destino largo do Elefante, e faz o trajeto de olhos fechados. Viu a moça pela segunda vez		3,545	135	95%	0 729	0 729	Ben01Po.txt	2007/nov/09 00:	71%
8	destaca o par de páginas com a manequim de olhos pintados e leva-a à janela, para analisá-la		4,503	173	59%	0 919	0 919	Ben01Po.txt	2007/nov/09 00:	91%
9	em dezesseis cubos e põe-se a mastigá-los de olhos fechados, sorrindo. O pianista começa a		3,506	193	879	0 819	0 819	Ben04Po.txt	2007/nov/09 00:	81%
10	mas ele prossegue na rota de Ariela, com dois olhos exorbitantes. Não é um olhar igual ao de		3,932	191	949	0 699	0 699	Ben02Po.txt	2007/nov/09 00:	70%
11	do início ao fim, tal qual um filme, na venda dos olhos. Mais rápido que uma bala, o filme poderia		114	3	100	0 2%	0 2%	Ben01Po.txt	2007/nov/09 00:	2%
12	dois filetes fluindo sem cessar da cavidade dos olhos em direção aos ouvidos. E Ariela chorou		2,500	107	829	0 469	0 469	Ben07Po.txt	2007/nov/09 00:	45%
13	e viu as lágrimas que brotavam dos olhos de Jeovan, e se acumulavam, e formavam		2,465	106 4	429	0 459	0 459	Ben07Po.txt	2007/nov/09 00:	45%
14	por enquanto uma íris embaralhada diante dos olhos e não dispõe de qualquer critério para		4,135	160 4	48%	0 849	0 849	Ben01Po.txt	2007/nov/09 00:	84%
15	nada porque a cusparada o atingiu dentro dos olhos. Nem Benjamim nem ninguém saberá		1,736	70	100	0 389	0 389	Ben05Po.txt	2007/nov/09 00:	38%

🦲 C	onco	rd			
<u>F</u> ile	<u>E</u> di	<mark>t <u>V</u>iew <u>C</u>ompute <u>S</u>ettings <u>W</u></mark>	indows <u>H</u> elp		
	5	Undo Ctrl+U	Concordance	Set	1 v
	C	<u>R</u> edo	a para (² Concordance Sort		
		Set column	x 1, 4 x Main Sort Sort 2 Sort 3 para Gana por 2		
		<u>C</u> opy Ctrl+C	or núme _{ra} Main Sort		
		Deleting	pr númes		
		Restore deleted	le cobrarn L3		
		Insert tags	iais da (P L1 E mentem. Confira		
	0	Resort F6	s que mave Centre s de Trinidad e		
	1	Zap Ctrl+Z	do desis R2 s dez minutos,		
		Eind Ctrls Alts E	? Zinha - S R4 ol como este.		
		Find Cur+Ait+P	oque de Context word primary sort 1 te não tem mais		
		Find next deleted entry $Alt+D$	arriscou Set order marcado, quem		
	ш	Remove duplicates	einamen'ii Dato yr de imprensa da		
	8	C <u>h</u> ange language	Tempo B ₂ Case sensitive Settings:		
	14	ao México. Os mexicanos at	é procuraol Ascending Sort All o e pela		
	15	talento de seu melhor jogador	para che(j)) travessão aos		
	16	em média brincavam e riam	De repe		
	17	partiu com tudo para o ata	que e quase chegou ao gol de empate aos quatro minutos. Depois de uma		
	18	A Itália sem ter chegado uma ú	nica vez com perigo ao gol de Cech, saiu na frente. Totti bateu escanteio aos		

PADRÕES - COLOCAÇÕES

o C	onco	ord and a second sec
<u>F</u> ile	<u>E</u> di	it <u>V</u> iew <u>C</u> ompute <u>S</u> ettings <u>W</u> indows <u>H</u> elp
	N	Concordance
	23	fazer o gol. GE.Net – A defesa cochilou no segundo gol argentino? Zinha – Foi um descuido, mas se esse
	24	mas viu a bola pegar efeito e entrar em seu próprio gol. Assim como na etapa inicial, apenas a Austrália
	25	Os espanhóis ainda foram os que mais chutaram a gol até aqui, 33 vezes. Os caribenhos de Trinidad e
	26	Em um lance confuso, a Austrália chegou perto do gol. Atento em uma bola espirrada, Chipperfield
	27	chegando, sufocando, e Trezeguet perdendo um gol atrás do outro. Ribery, com "ciúmes", repetiu o
	28	Bildes mit der Bildunterschrift: laquinta vibra ao marcar gol "Azzurra" deixa crise de lado contra Gana, supera
	29	(ING), Valencia, Carlos Tenorio e De la Cruz (EQU) Gol: Beckham (25'/2ºT) INGLATERRA: Robinson,
	30	por Lúcio, a bola passou por Kaká e Cafu, o segundo gol brasileiro surgiu. Após cruzamento da direita,
	31	caiu fora na primeira fase sem marcar um único gol. Com a vitória, o time francês garantiu a segunda
	32	a 0 e eliminar a Suíça do Mundial sem levar um único gol com bola rolando.
	33	grande movimentação, o Brasil chegou ao segundo gol com Juninho. O meia, que aproveitou muito bem a
	34	a monotonia em campo e passaram a buscar o gol com mais ênfase a partir dos 20 minutos. Os
	35	permitindo que a Croácia criasse várias chances de gol. Com a entrada de Robinho no lugar de Ronaldo, o
	36	tentar outra vez não vai fazer em dez anos um gol como aquele. GE – Foi mais sorte do que talento?
	37	 Ele chutou a gol, mas dificilmente vai fazer outro gol como este. Acho que foi mais sorte. Seleção
	38	sofreu, em 12 minutos, contra a Alemanha. Ou um gol, como a Argentina sofreu do México. Com um
	39	ele tentar outra vez, não vai fazer em dez anos um gol como aquele", desdenhou. Com uma atuação
	40	para Dida. Mas o Brasil, que, mesmo após sofr <u>er o gol, continuo</u> u buscando o ataque, foi premidado. O
	41	contra Angola. É muito perigoso e criou a jogad <mark>a</mark> do gol contra A <mark>n</mark> gola jogando atrás", lembrou. ""É
	42	gols e ainda deu o chute que foi desviado por Petit no gol contra. É ótimo marcar dois gols para a seleção.
	43	Franck Ribery, o argentino Maxi Rodríguez - <mark>c</mark> ujo gol contra o México foi o mais bonito da Copa,
	44	a Azzurra só só foi vazada uma única vez: <mark>um gol contra d</mark> o lateral Zaccardo, no empate diante dos
	45	O jogo Os croatas começaram na frente, com um gol contra de Pablo Ibañez, logo aos 14min do
	46	Zinha – Todos deram o máximo, mas faltou fazer o gol. Criamos chances, mas não soubemos fazer o gol.

Collocates

Posição dos colocados mais frequentes

Con	cord		a										-			-			
<u>F</u> ile <u>E</u>	dit <u>V</u>	iew <u>C</u> ompu	ite <u>S</u> ettings <u>W</u>	indows	<u>H</u> elp														
	N	Word	With	Relation	Texts	Total	Total I	Total F	L5	L4	L3	L2	L1	Centre	R1	R2	R3	R4	R5
	1	OLHOS	olhos	0.000	7	63	0	0	0	0	0	0	0	63	0	0	0	0	0
	2	OS	olhos	0.000	7	34	31	3	0	1	0	0	30	0	0	2	1	0	0
	3	E	olhos	0.000	7	33	11	22	3	0	4	2	2	0	6	6	6	1	3
	4	DE	olhos	0.000	7	27	12	15	2	3	2	2	3	0	6	2	1	4	2
	5	QUE	olhos	0.000	6	16	9	7	0	3	2	4	0	0	1	0	1	2	3
	6	0	olhos	0.000	7	15	8	7	2	4	2	0	0	0	0	3	0	0	4
	7	COM	olhos	0.000	7	13	11	2	2	3	0	4	2	0	0	1	0	1	0
	8	SEUS	olhos	0.000	6	11	10	1	1	0	0	0	9	0	0	0	0	0	1
	9	А	olhos	0.000	7	9	5	4	0	3	2	0	0	0	1	0	1	1	1
1	0 E	BENJAMIM	olhos	0.000	5	8	2	6	0	0	1	1	0	0	0	3	1	1	1
1	1 past	demo limit	past demo limit	past de	past de	past de	past de	past de p	ast de p	oast de p	ast de j	past de p	ast de	past de	past de	past de p	ast de p	ast de r	oast de

Clusters

- Agrupamentos de palavras: 2, 3, 4
- "Lexical bundles"
- não são necessariamente unidades completas de sentido

CLUSTERS

Conco	ord								
<u>F</u> ile <u>E</u> d	it <u>V</u> iew	<u>C</u> ompute	<u>S</u> ettings	<u>W</u> indows	<u>H</u> elp				
N					Cluster	Freq.	Set	Length	
1				COM	UM GOL	13		3	
2			\rightarrow	GOL DA	VITÓRIA	12		3	
3			\rightarrow	AUTOR	DO GOL	11		3	
4				DO	GOL DA	8		3	
5				KAKÁ	DIZ QUE	7		3	
6				0	GOL DE	7		3	
7				UM	GOL DE	7		3	
8				VITÓRIA K	AKÁ DIZ	7		3	
9				DA VITÓRI	IA KAKÁ	7		3	
10				PERTO	DO GOL	6		3	
11				CHUTE	S A GOL	6		3	
12				0	GOL DA	6		3	
13	-		→ ⁽	CHANCES	DE GOL	5		3	
14			\rightarrow	UM ÚNI	CO GOL	5		3	
15				AO	GOL DE	5		3	
16			\rightarrow	O PRIMEI	RO GOL	5		3	

Plot

Distribuição da palavra no texto

PLOT

File Edit View Compute Settings Windows Help N	Concord																					
N File Words Hits per I Plot 1 Overall 36,434 63 1.73 0.871 III III III IIII IIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIII	<u>F</u> ile	<u>E</u> di	t <u>V</u> iew <u>C</u> ompu	ute <u>S</u> ett	ings <u>W</u>	indows	<u>H</u> elp															
1 Overall 36,434 63 1.73 0.871 III III IIII IIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIII		N	File	Words	Hits	per	ſ								Plot							
2 Ben01Po.txt 4,934 13 2.63 0.697 Image: Constraint of the second seco		1	Overall	36,434	63	1.73	0.871															
3 Ben02Po.txt 5,679 8 1.41 0.596 4 Ben03Po.txt 4,829 9 1.86 0.667 5 Ben04Po.txt 4,309 6 1.39 0.644 6 past demo past de past de past de past de past demo past de past de past de 7 past demo past de past de past de past de past de 8 past demo past de past de past de past de		2	Ben01Po.txt	4,934	13	2.63	0.697	Ï						Ĩ		1	Í	ĺ	Ï			
4 Ben03Po.txt 4,829 9 1.86 0.667 5 Ben04Po.txt 4,309 6 1.39 0.644 6 past demo past de past de past de past de past demo past de past de past de 7 past demo past de past de past de past de past demo past de past de past de 8 past demo past de past de past de past de past de		3	Ben02Po.txt	5,679	8	1.41	0.596	Ī		İ					l	.	Í	Í				
5 Ben04Po.txt 4,309 6 1.39 0.644 6 past demo past de past de past de past de past de 7 past demo past de past de past de past de 8 past demo past de past de past de past de		4	Ben03Po.txt	4,829	9	1.86	0.667			ĺ		İ		1			Í					
6 past demo past de past de past de past de 7 past demo past de past de past de 8 past demo past de past de past de		5	Ben04Po.txt	4,309	6	1.39	0.644			ĺ					ĺ		Í			Ì	ĺ	
7 past demo past de past de past de 8 past demo past de past de past de		6	past demo	past de	past de	past de	past de															
8 past demo past de past de past de past de		7	past demo	past de	past de	past de	past de															
		8	past demo	past de	past de	past de	past de															



Como ignorar texto indesejado

Pela etiquetagem:

- Título
- Subtítulo
- Figura
- Data
- URL
- •etc.

1/10

Ŷ

Q 🚨 🖼 🖞 🛄

C File View Settings Window Help

π

Aa

🔒 🎴 🛤 🏝 👫 📍

٥.

4

🛃 Iniciar

um texto "limpo"

- 🗗 🗙

_ 8 ×

_				
Ν	Concordance	Set Tag Word No.	File	_% ▲
30	rande destruição. Nome O termo "tsunami" vem do japonês ?? significando tsu	151	\tsup2.txt	9
31	oceânicas sem grande perda de energia. Uma tsunami pode causar estragos a milhares de q	529	\tsup2.txt	32
32	: 104 people in western Japan were killed by a tsunami spawned from a nearby earthquake.	1.555	\tsup2.txt	90
33	água, é um dos sinais mais claros de que um tsunami está muito próximo e de que é precis	1.135	\tsup1.txt	44
34	. Causas Esquema de um Tsunami Um tsunami pode ser gerado p	232	\tsup2.txt	14
35	30000 pessoas morreram em Java durante um tsunami causado por uma erupção vulcânica e	1.461	\tsup2.txt	85
36	ouxe para o vocabulário cotidiano uma palavra: tsunami. A união dos termos japoneses tsu (35	\tsup1.txt	1
37	O que é um tsunami Tsunami é uma onda ou série de ondas causa	606	\tsup1.txt	24
38	tsunami [Japonês: tsu=porto; nami=onda]	175	\tsup3.txt	18
39	terra firme e que pode, de facto originar um(a) tsunami. A energia de um tsunami é função d	95	\tsup2.txt	6
10	es de pessoas http://pt.wikipedia.org/wiki/TsunamiTsunami_(onda)#Nome	1.707	\tsup2.txt '	100
11	Da redação de Pesquisa FAPESP O tsunami que atingiu a Ásia em dezembro pode	583	\tsup3.txt	60
12	a profundidade da água ronda os 4000 m, um tsunami viajará a 200 m/s (cerca de 712 km/h	821	\tsup2.txt	48
1 3	do por satélites. 26 de Dezembro 2004: tsunami do Oceano Índico Animatio	1.284	\tsup2.txt	76
14	is. http://www.unb.br/ig/glossario/verbete/tsunami.htm Sismo que causou tsun	267	\tsup3.txt	28
15	i <mark>gem</mark> a uma <mark>série</mark> de ondas devastadoras – um tsunami. Países – Essas ondas invadiram á	280	\tsup1.txt	11
16	criou uma simulação que ilustra os efeitos do tsunami na Baía de Guanabara. Ele considera	1.805	\tsup1.txt	70
47	risco de um terremoto nessa área causar um tsunami que atinja o Brasil? As placas do Atl	1.869	\tsup1.txt	73
18	: An earthquake in the Aleutian islands sent a tsunami to Hawaii, killing 159 people (only five	1.479	\tsup2.txt	86
ţ9	Tsunami (onda) Origem: Wikipédia, a	1	\tsup2.txt	0
50	A força do A força do tsunami No dia 26 de dezembro, um fe	4	\tsup1.txt	0
51	facto originar um(a) tsunami. A energia de um tsunami é função de sua amplitude e velocida	100	\tsup2.txt	6
52	bete/tsunami.htm Sismo que causou tsunami foi o 2.º maior da história	271	\tsup3.txt	29
53	m: Wikipédia, a enciclopédia livre. Um tsunami (ou tsunâmi)(do japonês ?? significan	9	\tsup2.txt	1 🖕
1		40		
				·

1

) 😂 🕼 🕎 🥮 🕼 🎦 🐸 👗 🏧 📓 🛛 🗐 C. 🔯 M 🛛 😒 S. 👘 3 🗸 💯 M 🛛 PT < 😒 14:11

Adjust Settings

Para só aparecer determinado trecho na concordância

Wordlist

- \rightarrow Settings
- → Tags
- \rightarrow Only part of file
 - Sections to cut out
 - Sections to keep



Advanced Settings	ngs	
	✓ Close	
Tags & Markup	Mark-up to ignore	
Lists	Custom settings	D → characters
Advanced		● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●
Help	mark-up to INclude or	
Sound and Video	C:\Users\ufflch\Documents\wsmith6\BNC World.tag to	
Text Dates	mark-up to EXclude	
	Sections to keep	
	Entity File (entities to be translated)	▼
	C:\Users\ufflch\Documents\wsmith6\SGMLtrns.tag	▼
	Text Files & Mark-up Document header ends:	
	Only if Containing Only Part of File Media tags	

	Advanced Settings		
H		✓ Close	
	Tags & Markup	Mark-up to ignore Select Only sections of text files	
	Lists	<pre> search span: 200 Sections to cut out -Cut start of each line/paragraph -Cut start of each line</pre>	🖌 ОК
	Index	Custom settings	Help
H	Advanced	Tag Files	
H	Help	mark-up to INclude or	
H	Sound and Video	C:\Users\ufflch\Documents\wsmith6\BNC World.tag	
	Text Dates	or	
H	i chi b tito	mark-up to EXclude	
H		Sections to keep	
		Entity File (entities to be translated)	
f		C:\Users\ufflch\Documents\wsmith6\SGMLtrns.tag	
		Text Files & Mark-up	
		Document header ends:	
		Only if Containing Only Part of File Media tags	-

С	Concord -	[TSUNAMI: 7 entries	(sort: 5L,5L)]
---	-----------	---------------------	----------------

🥭 😰 💌 🏟 😂 🔛 🔤 🗃

🐉 Iniciar

С	File	Viev	v Se	etting	js V	Vindo	w H	Help												_ 8 ×
		2	.txt	A	P	?	Ŷ								_					
		Ф		π	Aa	<i>.</i>	Q,	ø	%	IIIII q	11	*		1						
	Ν								0	Conc	corda	ince				Set Tag	Word No.	File	%	
	1 istória <pre> <tit>Sismo que causou tsunami foi o 2.º maior da história</tit></pre>													14	\tsup3.txt	29				
	2	Z <tit>Rescaldo tóxico do tsunami na tsunami na África</tit>													24	\tsup3.txt	58			
	3									<ti< td=""><td>t>tsu</td><td>Inan</td><td>ni 👘</td><td></td><td></td><td></td><td>10</td><td>\tsup3.txt</td><td>18</td><td></td></ti<>	t>tsu	Inan	ni 👘				10	\tsup3.txt	18	
	4	ortos	pelo	o <ti< td=""><td>it>N</td><td>úme</td><td>ro de</td><td>e mo</td><td>ortos</td><td>pel</td><td>o tsu</td><td>Inan</td><td>ni che</td><td>ega</td><td>a 280 mil</td><td></td><td>5</td><td>\tsup3.txt</td><td>1</td><td></td></ti<>	it>N	úme	ro de	e mo	ortos	pel	o tsu	Inan	ni che	ega	a 280 mil		5	\tsup3.txt	1	
	5	Tit>Tsunami Tsunami (onda)													0	\tsup2.txt	0			
	6	a <tit>A força do força do tsunami</tit>													3	\tsup1.txt	0			
	7	<tiť>O que é um tsunamiO que é um tsunami</tiť>													13	\tsup1.txt	24			

🧐 C.

<u>ө</u> м

W M

3 -

PT 🔇 🔽 15:21

🔕 s.

- 8 ×

Adjust Settings

Para não aparecer determinado trecho na concordância

Wordlist

- \rightarrow Settings
- → Tags
- \rightarrow Only part of file
 - Sections to cut out
 - Sections to keep

	Advanced Settings		
H		✓ Close	
	Tags & Markup	Mark-up to ignore Select Only sections of text files	
	Lists	<pre> search span: 200 Sections to cut out -Cut start of each line/paragraph -Cut start of each line</pre>	🖌 ОК
	Index	Custom settings	Help
H	Advanced	Tag Files	
H	Help	mark-up to INclude or	
H	Sound and Video	C:\Users\ufflch\Documents\wsmith6\BNC World.tag	
	Text Dates	or	
H	i chi b tito	mark-up to EXclude v to v	
H		Sections to keep	
		Entity File (entities to be translated)	
f		C:\Users\ufflch\Documents\wsmith6\SGMLtrns.tag	
		Text Files & Mark-up	
		Document header ends:	
		Only if Containing Only Part of File Media tags	-

C File View Settings Window Help

🛃 Iniciar

PT 🔇 🌄 14:49

4 -

] 🔁 🛤 🖺 🙀 ? 💠	
-	= 🐼 🔟 π 🗛 🌽 🔍 🔎 🤎 🔢 1	
N	Concordance Set TagWord No. File	%
1	oto de Lisboa de 1755 foram mortos por um tsunami que se seguiu poucos minutos dep 922 \tsup2.txt	54
2	fúria devastadora em 1883. A series of large tsunami waves was generated from the expl 1.028 \tsup2.txt	61
3	in Alaska). * 1976: August 16 (midnight) a tsunami killed more than 5000 people in the 1.496 \tsup2.txt	87
4	ake. * July 17, 1998: A Papua New Guinea tsunami killed roughly 3,000 people. A 7.1 1.569 \tsup2.txt	91
5	Aproximadamente 20 horas depois de o tsunami se formar no Oceano Índico, suas 1.310 \tsup1.txt	66
6	g a height of over 40 meters above sea level. Tsunami waves were observed throughout th 1.046 \tsup2.txt	62
7	violent eruption, causing a 100 to 150m high tsunami that devastated the north coast of 980 \tsup2.txt	58
8	ser um sinal de <mark>advertência</mark> da vinda de um tsunami. Pode haver diversas ondas, com in 619 \tsup2.txt	37
9	aças Futuras Animação de um tsunami Em 2001, cientistas previram 1.606 \tsup2.txt	93
10	* 1964: An Alaskan earthquake triggered a tsunami up to 20 feet tall that killed 11 peop 1.519 \tsup2.txt	88
11	Animation of the 2004 Indonesian Tsunami O Terramoto do Índico de 200 1.293 \tsup2.txt	76
12	gigantes. A contaminação hídrica é o nosso tsunami. 1.787 \tsup1.txt	85
13	O interior da Terra em movimento O tsunami que atingiu países da Ásia e da Áfri 762 \tsup1.txt	45
14	staria a costa da África noroeste, com uma tsunami de 30m a 50m alcançando a costa 1.678 \tsup2.txt	98
15	ho de 1993: Hokkaido Um devastador tsunami ocorreu na costa da ilha de Hokkai 1.197 \tsup2.txt	70
16	modo, levantar a coluna de água e gerar um tsunami. Grandes deslizamentos de terra e 454 \tsup2.txt	27
17	nature reserve. 22 de Maio de 1960: o tsunami chileno O grande terremoto 1.120 \tsup2.txt	66
18	amente, cerca de dez minutos antes de um tsunami, o mar recua da costa, expondo pa 573 \tsup2.txt	34
19	nho. O que fazer – Diante de um alerta de tsunami, o procedimento correto é fugir para 670 \tsup1.txt	41
20	çou 9,5 graus na Escala Richter e gerou um tsunami que causou mortes em locais tão d 1.958 \tsup1.txt	92
21	Esquema de um Tsunami Um tsunami pode ser gerado por qualquer distúr 234 \tsup2.txt	14
22	eânicas sem grande perda de energia. Uma tsunami pode causar estragos a milhares d 529 \tsup2.txt	32
23	nde destruição. Nome O termo "tsunami" vem do japonês ?? significando ts 151 \tsup2.txt	9
24	04 people in western Japan were killed by a tsunami spawned from a nearby earthquake 1.555 \tsup2.txt	90
25	ua, é um dos sinais mais claros de que um tsunami está muito próximo e de que é prec 741 \tsup1.txt	44 🗸

🧭 🗭 🚾 🥘 🗐 🎦 😻 👗 🏧 🖼 💽 🕴 🚱 С. 💽 М 😒 S. 🖓 Т.

ConcGrams

- Colocados
- não necessariamente contíguos



📅 WordSmith Tools										
File Settings	Utilities	Windows Help								
	🕛 Chara	icter Analyser		K KeyWords W WordList				ist		
	🛛 🐸 Corpu	is Corruption finde	r Ґ	·						
Data Converter										
	📕 File Ut	tilities		what characterises text boundaries?						
OA File Viewer										
	Minima 🚺	al Pairs								
Main	🛛 📆 Text (Converter		Media	Characters		Previous lists			
	Viewe	r & Aligner								
	WebC	etter								
(C <u>a</u> WSCo	IncGram	_							
00:00:03										
2.390.000 wp	ιΠ									
RAM										
254	Mb									
							1 Suspend	?		
_										
🏼 🦺 Inicia	ar	😂 📴 🗐	🐚 🕲	🔥 🚨 🗸 🖉 🧕	ି 🕄 🖉	U 📅 W	C 3 -	РТ 🔇 🖬	12:29	

cg WSConcGram



WS ConcGram

Cg 3 - 💽 M

















💁 foto_index.base_pairs

File Edit View Compute Settings Window Help



			!		🔽 as Tree	C Y <u>≡</u>			
C				÷	→				
ĊÅ	MERA			Det	ails Fitters Notes				
					Concgram		Freq.	Details	
	Word	Freq			■ CÂMERA	(3.452)		
Ц	E	8.513		U	🗆 CÂMERA O		(58) 1		
Ц	DO	7.887			🗉 CÂMERA O DE		(10) 7		
Ц	СОМ	6.213			🗉 CÂMERA O CA	RTÃO	(6) 3		
Ц	DA	6.184			🗉 CÂMERA O BO	ITÃO	(5) 4		
Ц	OU	4.533			🗉 CÂMERA O DA		(3) 2		
U	EM	4.155			CÂMERA O FO	CO	3		
Ц	NO	4.095			CÂMERA O AR	QUIVO DE	2		
Ц	UM	3.650			CÂMERA O AS	SUNTO	2		
U.	NÃO	3.586			CÂMERA O DA	S	2		
D	CÂMERA	3.452			CÂMERA O EM	1 UM	2		
U	UMA	3.377			🗉 CÂMERA O MO)DO	(2) 1		
U	SE	3.290			CÂMERA O SO	FTWARE NA VISI	2		
U	IMAGENS	3.112			<u>CÂMERA O AJ</u>	<u>USTE DE</u>	1		
U	NA	2.942			CÂMERA O AU	TOMÁTICO	1		
U	AS	2.776			CÂMERA O CO	MPUTADOR PARA	1		
U	QUE	2.732			CÂMERA O DO)	1		
U	É	2.714			CÂMERA O E		1		
Ц	MODO	2.701	~	Ω	CÂMERA O LC	D DE	1		>
1.50	3 CÂMERA 3	.452							
4	🛃 Iniciar 🔰 🍏 🞯 🚾 🧐 🍋 🥹 📐 😹 🚾 🔤 🦉 📴 3 🗸 🌉 U 🛟 PT 🔇 📕 12:58								

Cg	foto_index.ba	ise_pairs					_ C 🔼			
File	Edit View Co	ompute Settings	s Window	Help						
		1			🔽 as Tree 🛛 C Y 🚍					
C _c				÷ →						
CÂ	AMERA Details Filters Notes									
				Conc	cgram	Freq. D	etails 🔄			
	Word	Freq	^	🔲 🗏 CÂ	MERA	(3.452)				
Q	E	8.513		🗍 🗉 C	CÂMERA O	(58) 1				
	DO	7.887		🗌 🗉 C	CÂMERA DE	(41) 1				
U	СОМ	6.213		□ ■ 0	COM A CÂMERA	(40) 6				
U	DA	6.184			DESLIGUE A CÂMERA	(28) 16				
U	OU	4.533		🚺 🗉	DESLIGUE A CÂMERA E	(6) 1				
U	EM	4.155			DESLIGUE A CÂMERA DE	3				
Ц	NO	4.095			DESLIGUE A CÂMERA REMOVA	2				
Ц	UM	3.650			DESLIGUE A CÂMERA O	1				
Ц	NÃO	3.586		[] ⊞ C	CONFIGURANDO A CÂMERA	(28) 19				
	CÂMERA	3.452		[] ⊞S	SOBRE A CÂMERA	(27) 6				
Ц	UMA	3.377		[] ⊞ C	CÂMERA COM A	(26) 3				
Ц	SE	3.290		[] ⊟o	CÂMERA DIGITAL KODAK	(26) 1				
Ц	IMAGENS	3.112		U I	CÂMERA DIGITAL KODAK PROFESSIONAL DCS	15				
Ц	NA	2.942		U I	<u>CÂMERA DIGITAL KODAK KLIC</u>	8				
Ц	AS	2.776		U I	CÂMERA DIGITAL KODAK DCS	1				
Ц	QUE	2.732		U I	CÂMERA DIGITAL KODAK EASYSHARE ONE	1				
Ц	E	2.714			DA SUA CÂMERA	(25) 1				
Ц	MODO	2.701	~	<u> </u>	IIII		> ∨			
.50	3 CÂMERA	3.452								
-	Iniciar) (C) (C) (M)	1 🗐 😂	🕹 A 🔒	🔐 🗚 🔀 🗿 👋 📴 3 🗸 🖓 U	🔶 PT	(13:08			

Cg I	main_index.ba	ase_pairs						- C 🞽
File	Edit View Co	mpute Setting:	s Window	Help				
		1			🔽 as Tree 🛛 Y 🚍			
Cg	pacientes			← -	>			
PACIENTES Details Filters Notes								
				C	oncgram	Freq.	Details	
	Word	Freq	^		PACIENTES	(3.802)		
	PACIENTES	3.802		0	PACIENTES COM	(253) 1		
\cup	É	3.799			PACIENTES COM INSUFICIÊNCIA	(51) 2		
	RENAL	3.747			PACIENTES COM IRC	(38) 1		
U	SE	3.261			PACIENTES COM DE	(20) 19		
U.	PARA	2.814			PACIENTES COM MAIS	(8) 3		
U.	OS	2.786			PACIENTES COM DRC	(7) 1		
Ц	NA	2.745			PACIENTES COM A	6		
Ц	NÃO	2.375			-PACIENTES COM DOENÇA REN	6		
Ц	DOS	2.182			PACIENTES COM FUNÇÃO RENAL	(5) 3		
U.	POR	2,168			PACIENTES COM HAS	(5) 2		
U.	UM	2.117			-PACIENTES COM E	4		
U.	NO	2.043			PACIENTES COM HIPERTENSÃO	(4) 1		
U.	OU	1.829			PACIENTES COM NÍVEIS	(4) 1		
U.	UMA	1.755			PACIENTES COM O	(4) 3		
U.	SER	1.468			-PACIENTES COM EM	3		
U.	MAIS	1.382			PACIENTES COM IRCT EM	(3) 1		
U.	COMO	1.357			-PACIENTES COM DA	3		
Ц	À	1.313	~		PACIENTES COM DISFUNÇÃO	(3) 1		×
1.583	3 RENAL 3	.802						
4	Iniciar	i 🙆 🕑 🛙	z 🔅 😂	🕹 🗚	📑 🚾 💌 📴 🦈 📴 2 🗸 💽 M		^ ~	PT 🔇 📕 12:24

<mark>Cg</mark> m	ain_index	. base_pa	airs			_ 7 🗙
File	Edit View	Compute	Settings	Window	Help	
			1		🔽 as Tree 🖸 🍸 🚍	
Cg	pacientes				\leftrightarrow \rightarrow	
PACI	ENTES				Details Filters Notes	
RENA	NL .				Concgram Freq. Details	
V	Vord	Freq		~	DE PACIENTES (167)	
Ω	PACIENT	TES 3.	802		PACIENTES COM INSUFICIÊNCIA (49) 8	
	É	3.	799		PACIENTES COM INSUFICIÊNCI 36	=
D	RENAL	3.	747		PACIENTES COM INSUFICIÊNCI 1	
	SE	3.	261		PACIENTES COM INSUFICIÊNCI 1	
	PARA	2.	814		PACIENTES COM INSUFICIÊNCI 1	
0	OS	2.	786		PACIENTES COM INSUFICIÊNCI 1	
	NA	2.	745		PACIENTES COM INSUFICIÊNCI 1	
	NÃO	2.	375		EM PACIENTES COM INSUFICIÊN (22) 21	
	DOS	2.	182		EM PACIENTES COM INSUFICIÊ 1	
	POR	2.	168		PACIENTES PORTADORES DE IN 20	
Q	UM	2.	117		DOS PACIENTES COM INSUFICIÊ 7	
U	NO	2.	043		PACIENTES COM DOENÇA RENA 6	
U	OU	1.	829		PACIENTES COM FUNÇÃO RENAL (5) 3	
U –	UMA	1.	755		PACIENTES COM FUNÇÃO REN 2	
U –	SER	1.	468		PACIENTES PORTADORES DE DO 5	
U –	MAIS	1.	382		OS PACIENTES COM INSUFICIÊN 4	
	СОМО	1.	357		RENAL EM PACIENTES (4) 2	
Ц	À	1.	313	~	RENAL EM PACIENTES AO 1	~
1.583	RENAL	20 entrie	s to conco	rdance		
-	Iniciar	Ø	🕑 🗹	i 🖄	🕹 🔥 🔠 🐣 🔽 🖬 🕘 🦈 🔽 🕞 M 🔶 PT 🔇	12:21



Viewer & Aligner

- Visualiza todos os textos
 Alinha textos paralelos
 - Utilities
 - Viewer & Aligner



Passo a passo - viewer & aligner

- 1. Language Settings \rightarrow língua do texto \rightarrow Save all settings
- 2. File \rightarrow Open \rightarrow Escolhe o texto 1 (original)
- 3. Salvar no Viewer (vwr)
- 4. Language Settings \rightarrow língua do texto (se for diferente)
- 5. File \rightarrow Open \rightarrow Escolhe o texto 2 (traduzido)
- 6. Salvar no Viewer (vwr)
- 7. Abre texto 1
- 8. File \rightarrow Merge with \rightarrow texto 2
- 9. Salvar no formato .ali

Dicas para o alinhamento

A partir de problemas no alinhamento

- 1. Abrir cada texto no Viewer
- 2. Fazer as correções separadamente
- 3. Dá para colocar as duas telas juntas para ir comparando
- 4. SALVAR SEMPRE
- 5. ALINHAR (Merge)

6. Repetir até estar tudo perfeito.

4	
-	
2	Chico Buarque
3	O pelotão estava em forma, a voz de comando foi enérgica e a fuzilaria produziu um único estrondo. Mas para Benjamim Zambraia soou como um rufo, e ele seria capaz de dizer em que ordem haviam disparado as doze armas ali defronte. Cego, identificaria cada fuzil e diria de que cano partira cada um dos projéteis que agora o atingiam no peito, no pescoço e na cara. Tudo se extinguiria com a velocidade de uma bala entre a epiderme e o primeiro alvo letal (aorta, coração, traquéia, bulbo), e naquele instante Benjamim assistiu ao que já esperava: sua existência projetou-se do início ao fim, tal qual um filme, na venda dos olhos. Mais rápido que uma bala, o filme poderia projetar-se uma outra vez por dentro das suas pálpebras, em marcha a ré, quando a sucessão dos fatos talvez resultasse mais aceitável. E ainda sobraria um fiapo de tempo para Benjamim rever-se aqui e acolá em situações que preferiria esquecer, as imagens ricocheteando no bojo do seu crânio. O prazo se esgotaria e sobreviria um ultimato, um apito, um alarme, mas Benjamim os entenderia como ameaça de criança contando até três - um dois dois e meio e se deteria mais um pouco em momentos que lhe pertenciam, e que antes não soubera apreciar. Aprenderia também a penetrar em espaços que não conhecera, em tempos que não eram o seu, com o senso de outras pessoas. E súbito se surpreenderia a caminhar simultaneamente em todas as direções, e tudo alcançaria de um só olhar, e tudo o que ele percebesse jamais cessaria, e mesmo a infinitude caberia numa bolha no interior do sonho de um homem como Benjamim Zambraia, que não se lembra de alguma vez ter morrido em sonho.
4	Se uma câmera focalizasse Benjamim na hora do almoço, captaria um homem longilíneo, um pouco curvado, com vestígios de atletismo, de cabelos brancos mas bastos, prejudicado por uma barba de sete dias, camisa para fora da calça surrada aparentando desleixo e não penúria, estacionado em frente ao Bar-Restaurante Vasconcelos, tremulando os joelhos como se esperasse alguém. Benjamim entretanto não espera nada, a não ser que ele mesmo resolva o dilema: entrar num bar-restaurante ou voltar para a cama. A questão é embaraçosa porque Benjamim não tem sono, nem sede, nem apetite, nem alternativa para esta tarde. Preso ao chão, as pernas irrequietas, impacienta-se com a própria hesitação, e é nessas conjunturas que lhe costuma voltar a sensação de estar sendo filmado.
5	Adolescente, Benjamim adquiriu uma câmera invisível por entender que os colegas mais astutos já possuíam as suas. O equipamento mostrou-se tão providencial quanto um pente de bolso, e a partir daquele dia a vida dele tomou novo rumo. Benjamim passou a usar topete, e nas pendengas em que antes se descabelava, certo de estar com a razão, mantinha agora um sorriso vago e deixava o adversário a gesticular de costas para a câmera. Com isso ganhou prestígio e beijou na boca muitas garotas, cujos ombros, orelhas e rabos-de-cavalo foram imortalizados em suas películas. O acervo de Benjamim também guarda dublagens de cantor de jazz, saltos de trampolim, proezas no futebol, brigas de rua em que sangrou ou se saiu bem e a sua estréia no sexo com uma senhora de idade (trinta anos, trinta e um, trinta e três), quando ele quase estragou a cena ao olhar para a lente. Fez-se filmar durante toda a juventude, e só com o advento do primeiro cabelo branco decidiu abolir a ridícula coisa. Era tarde: a câmera criara autonomia, deu de encarapitar-se em qualquer parte para flagrar episódios medíocres, e Benjamim já teve ganas de erguer a camisa e cobrir o rosto no meio da rua, ou de investir contra o cinegrafista, à maneira dos bandidos e dos artistas principais. Hoje ele é um homem amadurecido e usa a indiferença como tática para desencorajar as filmagens. Mas quando entra enfim no Bar-Restaurante Vasconcelos, ainda o incomoda a suspeita de uma câmera, talvez acoplada ao bico do ventilador de longas pás que gira no teto. Benjamim não pode ignorar que, daquele improvável ponto de vista, os fregueses circulariam sentados num carrossel, e ele próprio seguiria num redemoinho até o centro do salão, faria piruetas, daria ordens ao garçom como a um satélite e fugiria às tontas para o banheiro.
6	Entre as pastilhas de naftalina no mijadouro há duas guimbas, na verdade dois tocos de filtro, um com bocal amarelo sarapintado e outro com bocal branco manchado de batom. Benjamim já não se lembra do que veio fazer no banheiro e pensa "fascistas", de repente indignado com os sujeitos que atiram guimbas nos mijadouros de restaurantes sem querer saber se alguém virá recolhê-las mais tarde, um empregado que seguramente não disporá de luvas de borracha ou instrumento apropriado (garfo, pinça, espeto, tridente, aspirador portátil) para tal serviço. Compadecido do empregado, decide catar ele mesmo as guimbas. Mete a mão no mijadouro, e naquele momento entra no banheiro um rapaz com o cabelo na testa e gravata frouxa (jovem repórter, operador da bolsa, jogador de pôquer, parente egresso de enterro) que olha para Benjamim e desvia o olhar. Talvez o rapaz tenha visto Benjamim com a mão no mijadouro, mas também é possível que evitasse o confronto porque essa é a etiqueta em pequenos ambientes públicos. Pudor semelhante leva o rapaz a evitar o mijadouro vizinho ao de Benjamim e a urinar na latrina, deixando a porta aberta por pudor do pudor. Benjamim permanece com as guimbas na palma da mão, pois planejara atirá-las na latrina, e quando outro sujeito entra no banheiro arrastando as sandálias, desloca-se para a pia. Procura em vão alguma cesta de lixo, recusando-se a largar as guimbas na beira da pia ou no chão. Abre a torneira e passa-as de mão para mão debaixo da água corrente. Nota que a guimba branca traz impressas em dourado quatro argolas e a marca Dam; a água não borra a mancha de batom, antes acentua o seu grená. Também nota que a guimba amarela está retorcida, mas como ninguém amassa cigarros num mijadouro, deduz que seu fumante era dado a morder o filtro. Chegam mais dois rapazes falando alto, o despenteado nao fibera a latrina. e Beniamim experimenta seoultar as ouimbas pelo ralo da pia. Mas no fundo do ralo há uma cruz de ferro e elas entalam ali. Beniamim lava as mãos com o líquido da

1	Benjamim
2	Chico Buarque
3	O pelotão estava em forma, a voz de comando foi enérgica e a fuzilaria produziu um único estrondo.
4	Mas para Benjamim Zambraia soou como um rufo, e ele seria capaz de dizer em que ordem haviam disparado as doze armas ali defronte.
5	Cego, identificaria cada fuzil e diria de que cano partira cada um dos projéteis que agora o atingiam no peito, no pescoço e na cara.
6	Tudo se extinguiria com a velocidade de uma bala entre a epiderme e o primeiro alvo letal (aorta, coração, traquéia, bulbo), e naquele instante Benjamim assistiu ao que já esperava: sua existência
	projetou-se do início ao fim, tal qual um filme, na venda dos olhos.
7	Mais rápido que uma bala, o filme poderia projetar-se uma outra vez por dentro das suas pálpebras, em marcha a ré, quando a sucessão dos fatos talvez resultasse mais aceitável.
8	E ainda sobraria um fiapo de tempo para Benjamim rever-se aqui e acolá em situações que preferiria esquecer, as imagens ricocheteando no bojo do seu crânio.
9	O prazo se esgotaria e sobreviria um ultimato, um apito, um alarme, mas Benjamim os entenderia como ameaça de criança contando até três - um dois dois dois e meio e se deteria
	mais um pouco em momentos que lhe pertenciam, e que antes não soubera apreciar.
10	Aprenderia também a penetrar em espaços que não conhecera, em tempos que não eram o seu, com o senso de outras pessoas.
11	E súbito se surpreenderia a caminhar simultaneamente em todas as direções, e tudo alcançaria de um só olhar, e tudo o que ele percebesse jamais cessaria, e mesmo a infinitude caberia numa
	bolha no interior do sonho de um homem como Benjamim Zambraia, que não se lembra de alguma vez ter morrido em sonho.
12	Se uma câmera focalizasse Benjamim na hora do almoço, captaria um homem longilíneo, um pouco curvado, com vestígios de atletismo, de cabelos brancos mas bastos, prejudicado por uma
	barba de sete dias, camisa para fora da calça surrada aparentando desleixo e não penúria, estacionado em frente ao Bar-Restaurante Vasconcelos, tremulando os joelhos como se esperasse
	alguém.
13	Benjamim entretanto não espera nada, a não ser que ele mesmo resolva o dilema: entrar num bar-restaurante ou voltar para a cama.
14	A questão é embaraçosa porque Benjamim não tem sono, nem sede, nem apetite, nem alternativa para esta tarde.
15	Preso ao chão, as pernas irrequietas, impacienta-se com a própria hesitação, e é nessas conjunturas que lhe costuma voltar a sensação de estar sendo filmado.
16	Adolescente, Benjamim adquiriu uma câmera invisível por entender que os colegas mais astutos já possuíam as suas.
17	O equipamento mostrou-se tão providencial quanto um pente de bolso, e a partir daquele dia a vida dele tomou novo rumo.
18	Benjamim passou a usar topete, e nas pendengas em que antes se descabelava, certo de estar com a razão, mantinha agora um sorriso vago e deixava o adversário a gesticular de costas para a
- 40	câmera.
19	Com isso ganhou prestigio e beijou na boca muitas garotas, cujos ombros, orelhas e rabos-de-cavalo foram imortalizados em suas películas.
20	O acervo de Benjamim também guarda dublagens de cantor de jazz, saltos de trampolim, proezas no futebol, brigas de rua em que sangrou ou se saiu bem e a sua estrela no sexo com uma
04	sennora de idade (trinta anos, trinta e um, trinta e tres), quando eie quase estragou a cena ao oinar para a iente.
21	Fez-se filmar durante toda a juventude, e so com o advento do primeiro cabelo branco decidiu abolir a ridicula colsa.
22	Era tarde: a camera chara autonomia, deu de encarapitar-se em quaiquer parte para hagrar episodios mediocres, e Benjamim ja teve ganas de erguer a camisa e cobrir o rosto no meio da rua, ou
22	de investir contra o cinegralista, a maneira dos bandidos e dos artistas principais. Hais ale é um hamem amadurasida a usa a indiference come tótica para desensorariar de filmarence.
23	noje ele e um nomem amadurecido e usa a indirerença como talica para desencorajar as inmagens. Mas guanda entre enfim na Per Destaurante Massencelas, aínda e incomenda o europaíte de uma câmera, talvaz econlada de las de ventiladar de las este que aíra na tata
24	mas quando entra eniminino ban-restaurance vasconcelos, ainda o incomoda a suspeita de uma camera, taivez acopiada ao bico do ventilador de longas pas que gira no teto.
20	denjamim nao pode ignorar que, daquele improvavel ponto de vista, os regueses circulanam sentados num canossel, e ele proprio seguina num redemoinno ate o centro do salao, iana pruetas,
26	Tana ordens ao garçom como a um sateme e lugina as tomas para o banneno. Entre as pastilhas de patralina no mijadouro há duas quimbas, na verdade dois tocos de filtro, um com bocal amarelo saranintado e outro com bocal branco manchado de batom
20	Benjamien témán se tembra do que vejo fazer no hanheiro e nensa "fascistas", de renente indignado com os sujeitos que atiram quimhas nos mijadouros de restaurantes sem querer saher se
21	ala formuirá recella las mais terde, um empregade que esquiramente não disperté de lavos de berrache qui instrumente ancentiade (aste, nines, espete, tridente, espirader partétil) pere tel espirade
para	grains sentences jotes

1	Benjamim
1	1
2	Chico Buarque
2	The execution squad was lined up; the order to fire was forceful and the shots produced a single report. But to Benjamin Zambraia they sounded like a drum roll, and he might even be able to tell the order in which the dozen weapons in front of him had discharged. Even if blind, he would identify each rifle and say from which barrel had come each of the projectiles that now tore into his chest, his neck, his face. Everything would be extinguished with the swiftness of a bullet between the skin and its first vital target (aorta, heart, trachea, medulla), and in that instant Benjamin witnessed what he had expected: his existence was projected from beginning to end, like a motion picture, on the blindfold of his eyes. Faster than a bullet, the film could be projected again on the inside of his eyelids, in reverse, when the succession of events might prove more acceptable. And there would still be a small thread of time for Benjamin to see himself once more here and there in situations that he would prefer to forget, the images ricocheting in the recesses of his skull. The allotted time would end to be succeeded by an ultimatum, a whistle, a cry of alarm, but Benjamin would interpret them as the threat of a child counting to three -one two two two and a half and would pause a little longer on moments that belonged to him, and that he had not known how to appreciate before. He would also learn to penetrate into spaces he had never known, into times that were not his own, with the senses of other people. And suddenly he would catch himself walking simultaneously in all directions, and he would take in everything at a single glance, and all that he perceived would never cease, and infinity itself would fit inside a bubble in the interior of a dream of a man like 1, Benjamin Zambraia, who does not remember ever having died in a dream.
3	O pelotão estava em forma, a voz de comando foi enérgica e a fuzilaria produziu um único estrondo. Mas para Benjamim Zambraia soou como um rufo, e ele seria capaz de dizer em que ordem haviam disparado as doze armas ali defronte. Cego, identificaria cada fuzil e diria de que cano partira cada um dos projéteis que agora o atingiam no peito, no pescoço e na cara. Tudo se extinguiria com a velocidade de uma bala entre a epiderme e o primeiro alvo letal (aorta, coração, traquéia, bulbo), e naquele instante Benjamim assistiu ao que já esperava: sua existência projetou-se do início ao fim, tal qual um filme, na venda dos olhos. Mais rápido que uma bala, o filme poderia projetar-se uma outra vez por dentro das suas pálpebras, em marcha a ré, quando a sucessão dos fatos talvez resultasse mais aceitável. E ainda sobraria um fiapo de tempo para Benjamim rever-se aqui e acolá em situações que preferiria esquecer, as imagens ricocheteando no bojo do seu crânio. O prazo se esgotaria e sobreviria um ultimato, um alarme, mas Benjamim os entenderia como ameaça de criança contando até três - um dois dois dois e se deteria mais um pouco em momentos que lhe pertenciam, e que antes não soubera apreciar. Aprenderia também a penetrar em espaços que não conhecera, em tempos que não eram o seu, com o senso de outras pessoas. E súbito se surpreenderia a caminhar simultaneamente em todas as direções, e tudo alcançaria de um só olhar, e tudo o que ele percebesse jamais cessaria, e mesmo a infinitude caberia num aolho.
3	If a camera were to focus on Benjamin at lunchtime, it would capture a tall, slender man, slightly stooped, with traces of an athletic past and white but abundant hair, hardly helped by a seven-day growth of beard, his shirt outside his worn trousers, giving the appearance of carelessness but not hardship, stationed in front of the Vasconcelos Bar and Restaurant, his knees tremulous as if he were waiting for someone. Benjamin, however, is not waiting for anything, except for himself to resolve his dilemma: whether to enter the bar or return to bed. The question is an awkward one because Benjamin isn't sleepy, or thirsty, or hungry, nor does he have any alternative for the afternoon. Rooted to the ground, his legs restive, he grows impatient with his own hesitation, and it is usually in circumstances such as these that the sensation of being filmed comes back to him.
4	Se uma câmera focalizasse Benjamim na hora do almoço, captaria um homem longilíneo, um pouco curvado, com vestígios de atletismo, de cabelos brancos mas bastos, prejudicado por uma barba de sete dias, camisa para fora da calça surrada aparentando desleixo e não penúria, estacionado em frente ao Bar-Restaurante Vasconcelos, tremulando os joelhos como se esperasse alguém. Benjamim entretanto não espera nada, a não ser que ele mesmo resolva o dilema: entrar num bar-restaurante ou voltar para a cama. A questão é embaraçosa porque Benjamim não tem sono, nem sede, nem apetite, nem alternativa para esta tarde. Preso ao chão, as pernas irrequietas, impacienta-se com a própria hesitação, e é nessas conjunturas que lhe costuma voltar a sensação de estar sendo filmado.
4	As an adolescent, Benjamin acquired an invisible camera because he knew that the cagiest of his schoolmates had theirs. The equipment proved to be as auspicious as a pocket comb, and from that day on his life took a new direction. Benjamin started wearing a pompadour, and in the squabbles in which earlier he would have torn his hair, sure that he was right, he now assumed a vague smile and allowed his opponent to gesture with his back to the camera. With this he gained prestige and got to kiss a lot of girls, whose shoulders, ears and ponytails were immortalized in his movies. Benjamin's film library also houses voice-overs for jazz singers, trampoline leaps, footballing feats, street fights in which he bled or came out well, and his initiation into sex with an older woman (thirty, thirty-one, thirty-three), when he nearly ruined the scene by looking at the camera. He filmed himself throughout his youth, and only with the coming of the first gray hair did he decide to put aside the ridiculous thing. It was too late: the camera had acquired a will of its own; everywhere, it would seek out the highest point to record mediocre episodes, and Benjamin felt like lifting his shirt and covering his face in the middle of the street, or lunging at the cinematographer, like criminals and famous actors. Today he is a mature man and uses indifference as a tactic to discourage filming. But when he finally goes into the Vasconcelos Bar and Restaurant, he is still bothered by the suspicion of a camera, perhaps one connected to the edge of the long-bladed fan whirling on the ceiling. Benjamin cannot be unaware that from that improbable angle the customers would turn in a circle as if sitting on a carousel and he himself would proceed in a vortex to the center of the room, perform pirouettes, give orders to the waiter as if to a satellite, and flee staggeringly to the lavatory.
5	Adolescente, Benjamim adquiriu uma câmera invisível por entender que os colegas mais astutos já possuíam as suas. O equipamento mostrou-se tão providencial quanto um pente de bolso, e a partir daquele dia a vida dele tomou novo rumo. Benjamim passou a usar topete, e nas pendengas em que antes se descabelava, certo de estar com a razão, mantinha agora um sorriso vago e deixava o adversário a gesticular de costas para a câmera. Com isso ganhou prestígio e beijou na boca muitas garotas, cujos ombros, orelhas e rabos-de-cavalo foram imortalizados em suas películas. O acervo de Benjamim também guarda dublagens de cantor de jazz, saltos de trampolim, proezas no futebol, brigas de rua em que sangrou ou se saiu bem e a sua estreja no sexo com uma senhora de idade

paragraphs entences notes

_1	Benjamim Chico Buarque
1	Benjamin - Chico Buarque
2	O pelotão estava em forma, a voz de comando foi enérgica e a fuzilaria produziu um único estrondo.
2	The execution squad was lined up; the order to fire was forceful and the shots produced a single report.
3	Mas para Benjamim Zambraia soou como um rufo, e ele seria capaz de dizer em que ordem haviam disparado as doze armas ali defronte.
3	But to Benjamin Zambraia they sounded like a drum roll, and he might even be able to tell the order in which the dozen weapons in front of him had discharged.
4	Cego, identificaria cada fuzil e diria de que cano partira cada um dos projéteis que agora o atingiam no peito, no pescoço e na cara.
4	Even if blind, he would identify each rifle and say from which barrel had come each of the projectiles that now tore into his chest, his neck, his face.
5	Tudo se extinguiria com a velocidade de uma bala entre a epiderme e o primeiro alvo letal (aorta, coração, traquéia, bulbo), e naquele instante Benjamim assistiu ao que já esperava: sua existência projetou-se do início ao fim, tal qual um filme, na venda dos olhos.
5	Everything would be extinguished with the swiftness of a bullet between the skin and its first vital target (aorta, heart, trachea, medulla), and in that instant Benjamin witnessed what he had expected: his existence was projected from beginning to end, like a motion picture, on the blindfold of his eves.
6	Mais rápido que uma bala, o filme poderia projetar-se uma outra vez por dentro das suas pálpebras, em marcha a ré, quando a sucessão dos fatos talvez resultasse mais aceitável.
6	Faster than a bullet, the film could be projected again on the inside of his evelids, in reverse, when the succession of events might prove more acceptable.
7	E ainda sobraria um fiapo de tempo para Benjamim rever-se aqui e acolá em situações que preferiria esquecer, as imagens ricocheteando no bojo do seu crânio.
7	And there would still be a small thread of time for Benjamin to see himself once more here and there in situations that he would prefer to forget, the images ricocheting in the recesses of his skull.
8	O prazo se esgotaria e sobreviria um ultimato, um apíto, um alarme, mas Benjamim os entenderia como ameaca de criança contando até três - um dois dois dois e meio e se deteria mais um pouco em momentos que lhe pertenciam, e que antes não
	soubera apreciar.
8	The allotted time would end to be succeeded by an ultimatum, a whistle, a cry of alarm, but Benjamin would interpret them as the threat of a child counting to three -one two two and a half and would pause a little longer on moments that belonged to
	him, and that he had not known how to appreciate before.
9	Aprenderia também a penetrar em espaços que não conhecera, em tempos que não eram o seu, com o senso de outras pessoas.
9	He would also learn to penetrate into spaces he had never known, into times that were not his own, with the senses of other people.
10	E súbito se surpreenderia a caminhar simultaneamente em todas as direções, e tudo alcançaria de um só olhar, e tudo o que ele percebesse jamais cessaria, e mesmo a infinitude caberia numa bolha no interior do sonho de um homem como Benjamim Zambraia,
	que não se lembra de alguma vez ter morrido em sonho.
10	And suddenly he would catch himself walking simultaneously in all directions, and he would take in everything at a single glance, and all that he perceived would never cease, and infinity itself would fit inside a bubble in the interior of a dream of a man like 1,
	Benjamin Zambraia, who does not remember ever having died in a dream.
11	Se uma câmera focalizasse Benjamim na hora do almoço, captaria um homem longilíneo, um pouco curvado, com vestígios de atletismo, de cabelos brancos mas bastos, prejudicado por uma barba de sete dias, camisa para fora da calça surrada aparentando
	desleixo e não penúria, estacionado em frente ao Bar-Restaurante Vasconcelos, tremulando os joelhos como se esperasse alguém.
11	If a camera were to focus on Benjamin at lunchtime, it would capture a tall, slender man, slightly stooped, with traces of an athletic past and white but abundant hair, hardly helped by a seven-day growth of beard, his shirt outside his worn trousers, giving the
	appearance of carelessness but not hardship, stationed in front of the Vasconcelos Bar and Restaurant, his knees tremulous as if he were waiting for someone.
12	Benjamim entretanto não espera nada, a não ser que ele mesmo resolva o dilema: entrar num bar-restaurante ou voltar para a cama.
12	Benjamin, however, is not waiting for anything, except for himself to resolve his dilemma: whether to enter the bar or return to bed.
13	A questão é embaraçosa porque Benjamim não tem sono, nem sede, nem alternativa para esta tarde.
13	The question is an awkward one because Benjamin isn't sleepy, or thirsty, or hungry, nor does he have any alternative for the atternoon.
14	Preso ao chao, as pernas irrequietas, impacienta-se com a própria hesitação, e é nessas conjunturas que lhe costuma voltar a sensação de estar sendo filmado.
14	Rooted to the ground, his legs restive, he grows impatient with his own hesitation, and it is usually in circumstances such as these that the sensation of being filmed comes back to him.
para	graps sentences letes
1.1.1	

Outro alinhador

VisualTCA – Sentence alignment visualization

http://www.nilc.icmc.usp.br/nilc/tools/pagi na-visualtca/visualtca/tca.htm

VisualTCA - Sentence alignment visualization (Help)

Paste the source and target texts which you want to align, and then click on the button

Align David Malouf David Malouf A Medium 1985 A Medium - 1985 -AOS ONZE ANOS, eu tinha aulas de violino WHEN I WAS ELEVEN I took violin lessons uma vez por semana com Miss Katie McIntyre, assim sempre chamada para não ser once a week from a Miss Katie McIntyre, confundida com Miss Pearl, sua irmã, que always so called to distinguish her from Miss Pearl, her sister, who taught piano lecionava piano e nos acompanhava nos exames and accompanied us at exams. Miss Katie morava em um amplo Miss Katie had a big sunny studio estúdio ensolarado em um edifício da in a building in the city, which was cidade, cujo andar de baixo era ocupado por occupied below by dentists, paper suppliers dentistas, papelarias e fotógrafos baratos and cheap photographers. It was on the . Era no quarto andar, e servido por um fourth floor, and was approached by an antiguado elevador de cabine gradeada que old-fashioned cage lift that swayed oscilava perigosamente enquanto ascendia precariously as it rose (beyond the smell (além do odor de vapores químicos e, de vez of chemical fluid and an occasional whiff em quando, uma lufada de gás) à atmosfera of gas) at the purer atmosphere Miss Katie mais pura que Miss Katie compartilhava com shared with the only other occupant of the a única outra ocupante das alturas, Miss E. higher reaches, Miss E. Sampson, Sampson, espiritualista Spiritualist. Eu conhecia Miss Sampson pelas I knew about Miss Sampson from fofocas que ouvira entre as amigas de minha gossip I had heard among my mother's mãe; e às vezes, quando eu chegava cedo, via-me subindo com ela, os dois com os pés friends; and sometimes, if I was early, I would find myself riding up with her, the pregados no assoalho enquanto a gaiola

🛃 Iniciar 🛛

W

A-Z

🛃 🔏 🔍 🔎 🔽 K 🧐 🔞 12:06

VisualTCA - Sentence alignment visualization (Help)

-

David Malouf	David Malouf
A Medium	A Medium
- 1985 -	1985
WHEN I WAS ELEVEN I took violin lessons once a week from a Miss Katie McIntyre, always so called to distinguish her from Miss Pearl, her sister, who	AOS ONZE ANOS, eu tinha aulas de violino uma vez por semana com Miss Katie McIntyre, assim sempre chamada para não ser confundida com Miss
taught piano and accompanied us at exams.	Pearl, sua irmã, que lecionava piano e nos acompanhava nos exames
the city, which was occupied below by dentists, paper suppliers and cheap photographers. It was on the fourth floor, and was approached by an old-fashioned cage lift that swayed precariously as it rose (beyond the smell of chemical fluid and an occasional whiff of gas) at the purer atmosphere Miss Katie shared with the only other occupant of the higher reaches, Miss E. Sampson, Spiritualist.	 Miss Katie morava em um amplo estúdio ensolarado em um edifício da cidade, cujo andar de baixo era ocupado por dentistas, papelarias e fotógrafos baratos Era no quarto andar, e servido por um antiquado elevador de cabine gradeada que oscilava perigosamente enquanto ascendia (além do odor de vapores químicos e, de vez em quando, uma lufada
I knew about Miss Sampson from gossip I had heard among my mother's friends; and sometimes,	de gás) à atmosfera mais pura que Miss Katie compartilhava com a única outra ocupante das
커 Iniciar 🛛 🏠 🏈 😿 😭 🔕 🔳 🔜 🔜 🗃 🚧 🚳 🗉	I 🕞 I 📳 🚛 🔤 🖂 🛁 🔛 🔛 🔛 🔜 🕲 🕲 12:08

-



named those. It wasn't difficult. It was simple mathematics and I had an ear, though the chords might also in other contexts, and in ways that were not explicable, move you to tears.

conversioned memory of second energy and

anywhere or proves anything - no middle, no end. 📔 estúdio ensolarado de Miss Katie, depois de exibir Just a glimpse through a half-open door, voices minhas escalas, meus arpejos, minhas três peças, seen not heard, vibrations sensed through a wall fiquei de costas para o piano (de frente para a while the trained ear strains, not to hear what is parede atrás da qual tanta emoção estava contida) passing in the next room, but to measure the chords enquanto Miss Katie tocava intervalos e eu dizia de - precise, fixed, nameable as diminished fifths or quanto eram, ou tocava acordes e eu dizia o seu Neapolitan sixths, but also at moments approaching nome. Não era difícil. Era apenas matemática e eu tears - that are being struck out on an iron-framed tinha bom ouvido, embora os acordes também upright; and the voice that names them your own.

7

🏄 Iniciar

Junção de parágrafo

nova presença entrara na sala. Assumiu a forma de 💻 uma voz de criança, aguda e lamuriosa, e uma das mulheres deu um grito imediatamente seguido por um cochichar de outras vozes. A aguda, agora mais forte, transpassava-as. Miss Sampson oscilava como There is no story, no set of events that leads uma flor no talo. Minutos depois, atrás da porta do pudessem, em outros contextos, e em formas inexplicáveis, levar às lágrimas. Não há história, nem conjunto de acontecimentos que leve a algum lugar ou prove alguma coisa - nenhum meio, nenhum fim. Apenas um vislumbre através de uma porta não ouvidas. semi-aberta, vozes vistas mas vibrações sentidas através de uma parede enquanto o ouvido treinado se esforça, não para ouvir o que está se passando na sala ao lado, mas para medir os acordes - precisos, fixos, denomináveis como quintas diminutas ou sextas Napolitanas, mas também em certos momentos parecendo lágrimas -

🕂 😫 🖲 🧏 🕲 🔎 🔽 K 🧶 🦁 12:13

🕞 🛛 🕹 У., 🖭 А. 🛛

notry what she hinght be seeing beyond a plamp eleven-year-old with scarred knees clutching at Mozart. Like most boys of that age I had much to conceal.

But she appeared to be looking at me, not through me. She smiled, I responded, and clearing my throat to find a voice, would say in a well-brought-up, Little Lord Fauntleroy manner that I hoped might fool her and leave me alone with my secrets, 'Good afternoon, Miss Sampson.'

'Good afternoon, dear.'

All the more alarming then, as I sat waiting on one of the cane-bottomed chairs in the corridor, while Ben Steinberg, Miss McIntyre's star pupil, played the Max Bruch, to hear the same voice oddly transmuted. Resonating above the slight swishing and breathing of her congregation, all those women in gloves, hats, fur-pieces, packed in among ghostly pampas-grass, it had stepped down a tone - no, several - and came from another continent. I felt a shiver go up my spine. It was the Indian, speaking through her out of another existence.

Standing at an angle to the half-open door, caught only a segment of the scene. In the glow of

era, eu achava, apenas o peso dos corpos 🔺 ("capacidade máxima: oito pessoas", dizia o aviso) que fazia o velho mecanismo ranger em seu poço, mas sim o peso de toda aquela aflição, toda aquela desesperança e derradeiras esperanças, toda aquela dignidade na privacidade da dor e o silêncio quebrado apenas por um fortuito "Não fique triste, meu bem", ou um sussurrado, "George ia gostar, tenho certeza". Subíamos lentamente. Eu achava preferível, de modo geral, chegar cedo e subir rápido, e em silêncio, com a própria Miss Sampson. Her own voice was as unremarkable as an aunt's: Às vezes, por vã curiosidade (se é que tal motivo lhe podia ser atribuído) ela deixava que seus olhos pousassem por um instante sobre mim, e eu, ansioso, me perguntava o que ela estaria vendo além de um menino gorducho de onze anos e joelhos com cicatrizes agarrado a Mozart. Como a maioria dos meninos de minha idade, eu tinha muito a esconder. No entanto, ela parecia estar olhando para mim, não através de mim. Sorria, eu retribuía e, pigarreando para encontrar minha voz, dizia, em um estilo tão bem-educado quanto o do Pequeno Lorde, esperando enganá-la e ficar a sós com meus segredos, "Boa tarde, Miss Sampson". 🗛 voz dela, por sua vez, era tão comum quanto a de "Boa tarde, querido". Ainda mais uma tia: alarmante – quando eu estava sentado esperando